# Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:1

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Paweł, sługa Pomazańca Jezusa, powołany wysłannik oddzielony do dobrej nowiny Boga, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Paweł niewolnik Jezusa Pomazańca powołany wysłannik który jest odłączony do dobrej nowiny Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paweł, sługa* Chrystusa Jezusa, powołany na apostoła,** oddzielony do ewangelii*** Bożej –[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Paweł, niewolnik Pomazańca* Jezusa, powołany wysłannik**, oddzielony do dobrej nowiny Boga, [4)5)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Paweł niewolnik Jezusa Pomazańca powołany wysłannik który jest odłączony do dobrej nowiny Boga |

---

1) sługa, δοῦλος, ozn. też niewolnika.
2) <x>510 9:15</x>; <x>510 13:2</x>; <x>550 1:15</x>
3) ewangelia, εὐαγγέλιον, tj. dobra nowina, dobre przesłanie; chodzi o dobrą nowinę pochodzącą od Boga.
4) W niniejszym przekładzie, tu i dalej w tekście, podaje się znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne "Chrystus".
5) W formie spolszczonej "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.